ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre le 22 décembre 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent suspendant en faveur des agents, militaires démobilisés, dont l'inaptitude physique résulte de maladies contractées ou de blessures encourues durant la mobilisation de l'armée, l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat, a donné en sa séance du 4 janvier 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22ste December 1949 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende schorsing, ten gunste van de personeelsleden gedemobiliseerde militairen wier lichamelijke onbekwaamheid te wijten is aan kwetsuren of ziekten opgelopen tijdens de mobilisatie van het leger, van de toepassing van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel, heeft ter zitting van 4 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que des modifications de forme dont il a été tenu compte dans le texte ci-après proposé :

ARRETE DU REGENT SUSPENDANT EN FAVEUR DES AGENTS, MILITAIRES DEMOBILISES, DONT L'INAPTITUDE PHYSIQUE RESULTE DE MALADIES CONTRACTEES OU DE BLESSURES REÇUES DURANT LA MOBILISATION DE L'ARMEE, L'APPLICATION DE L'ARRETE ROYAL DU 30 MARS 1939 RELATIF A LA MISE EN DISPONIBILITE DES AGENTS DE L'ETAT.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat;

Vu les lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948, et notamment l'article 57;

Vu l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948 suspendant, en faveur des agents dont l'inaptitude physique dépend de faits de guerre, l'application de l'arrêté royal du 30 mars 1939, relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre le bénéfice de cette mesure aux agents de l'Etat, militaires démobilisés, pour les congés de maladie résultant de maladies contractées ou de blessures reçues par eux durant leur service militaire et par le fait de ce service pendant la mobilisation de l'armée;

Vu l'avis de la Commission de consultation syndicale;

_____.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Premier Ministre et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le bénéfice des dispositions de l'arrêté du Régent du 25 novembre 1948 est étendu aux agents de l'Etat, militaires démobilisés, qui jouissent d'une pension d'invalidité du chef de blessures reçues ou de maladies contractées par eux au cours de leur service militaire et par le fait de ce service, pendant la période de mobilisation de l'armée comprise entre le 25 août 1939 et le 9 mai 1940 inclus.

Article 2.-

Les Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Premier Ministre,

Aan het ontwerp zijn slechts vormwijzigingen te brengen die in de hiernavolgende tekst zijn opgenomen :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT SCHORSING VAN DE TOEPASSING, TEN GUNSTE VAN DE PERSONEELSLEDEN DIE GEDEMOBILISEERDE MILITAIREN ZIJN, EN WIER LICHAMELIJKE ONBEKWAAMHEID VOORTVLOEIT UIT KWETSUREN OF ZIEKTEN OPGELOPEN TIJDENS DE MOBILISATIE VAN HET LEGER, VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 30 MAART 1939 BETREFFENDE DE TERBESCHIKKINGSTELLING VAN HET RIJKSPERSONEEL.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel;

Gelet op de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij besluit van de Regent van 5 October 1948, en namelijk op artikel 57;

Gelet op het besluit van de Regent van 25 November 1948 houdende schorsing, ten gunste van de personeelsleden wier lichamelijke onbekwaamheid te wijten is aan oorlogsgebeurtenissen, van de toepassing van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel;

Overwegende dat deze maatregel op de leden van het Rijkspersoneel, die gedemobiliseerde militairen zijn, van toepassing dient te worden verklaard voor de ziekteverloven voortvloeiend uit ziekten of kwetsuren welke zij opliepen tijdens hun militaire dienst en ingevolge deze dienst gedurende de mobilisatie van het leger;

.../...

Gelet op het advies van de Syndicale Commissie van advies;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Eerste-Minister en op advies van de in Raad vergaderde Ministers ;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De bepalingen van het besluit van de Regent van 25 November 1948 worden van toepassing verklaard op de leden van het Rijkspersoneel die gedemobiliseerde militairen zijn en een invaliditeitspensioen genieten wegens kwetsuren of ziekten, welke zij opliepen tijdens hun militaire dienst, en ingevolge deze dienst, gedurende de periode van de mobilisaite van het leger van 25 Augustus 1939 tot en met 9 Mei 1940.

Artikel 2.-

De Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Eerste-Minister,

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, president du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat,
M. Somerhausen, raadsheren van State

E. VAN DIEVOET, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier
uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste-

Minist .
Minister.

Le janvier 1950.

De Januari 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.